15-12-1989
Vandermeulebroecke
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des services publics et des Institutions scientifiques et culturelles nationales, le 14 juin 1989, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les allocations et indemnités accordées aux membres, secrétaires et auxiliaires des jurys d'examens organisés par le Conseil d'Etat", a donné le 11 décembre 1989 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 14 juni 1989 door de Minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen voor de leden, secretarissen en helpers van de examen-commissies van de door de Raad van State georganiseerde examens", heeft op 11 december 1989 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU TEXTE.

Préambule.

Les seuls textes à viser au préambule sont ceux qui constituent le fondement légal de l'arrêté en projet et ceux que le projet modifie; de plus, doit y figurer la mention de l'accomplissement des formalités préalables requises. En conséquence, les alinéas 2, 3, 4 et 5 du préambule doivent être omis.

Alinéa 8.

Cet alinéa serait mieux rédigé comme suit :

"Vu le protocole n° 8 du 13 février 1989 du comité de secteur I, Administration générale;".

Dispositif.

Article 1er.

Au 4° du texte français, mieux vaut écrire, comme en néerlandais, "aux examens d'admission et d'avancement".

Article 2.

Paragraphe 1er.

A. Il peut se faire, notamment pour les concours visés à l'article 1er, 1°, qu'un membre du jury soit en

même temps secrétaire de celui-ci. Pour éviter les difficultés d'une interprétation qui pourrait ne pas être uniforme, il serait utile de préciser si le cumul des indemnités de membre et de secrétaire est possible ou non.

Dans le tableau figurant au paragraphe 1er du même article, il est fait appel à la notion de "jours ouvrables". Il n'existe pas de définition générale de cette expression, que l'on retrouve cependant déjà dans la législation (1).

L'article 1er, 3°, de l'arrêté royal du 22 juillet 1981 déterminant la procédure devant la section d'administration du Conseil d'Etat en cas de recours contre des décisions prévues par la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, et l'article 115 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, définissent les jours ouvrables comme "tous les jours du calendrier à l'exclusion des samedis, dimanches et jours fériés".

Cette définition figure également à l'article 87bis de la loi communale.

.../...

---

(1) L'expression y a reçu des acceptions différentes dont on trouvera la critique in Ch. Lambotte, Technique législative et codification, Bruxelles, Story-Scientia, 1989, pp. 47-48.

Elle pourrait être insérée dans l'article 2 du projet et être introduite par les mots suivants : "On entend par jours ouvrables au sens du présent arrêté, tous les jours ..."; dans le tableau, les mots "jours de congé" doivent être remplacés par les mots "autres jours".

B. Aux premières lignes du tableau, il faut écrire : "Jurys des concours et des examens visés à l'article 1er, 1°, 2° et 3°".

Paragraphe_2.

Conformément à ce que prévoit le vocabulaire juridique édité par l'association Henri Capitant, sous la direction de G. Cornu, et conformément au Petit Robert, il convient de remplacer le mot "cotation" par le mot "notation".

Le texte suivant est proposé pour le paragraphe 2 :

"§ 2. L'allocation relative à la notation d'épreuves écrites est calculée sur la base des montants mentionnés dans la colonne 2 du tableau ci-avant".

Paragraphe_3.

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas pourquoi les membres du jury autres que les secrétaires et auxiliaires ne bénéficient pas du régime de mobilité applicable aux

traitements des agents de l'Etat, c'est-à-dire de la liaison des traitements à l'indice des prix au détail. Les titulaires de fonctions au Conseil d'Etat et les professeurs d'université perçoivent un traitement qui est indexé. En toute justice, leur allocation pour des prestations de notation devrait l'être également.

Article 3.

Les titulaires de fonctions au Conseil d'Etat n'ont pas d'heures de service réglementaires; aucun texte ne les détermine.

Le texte suivant est proposé pour l'article 3 :

"Art. 3. Les présidents, membres et secrétaires des jurys, qui sont titulaires de fonctions au Conseil d'Etat, n'ont droit aux allocations de vacation que pour les prestations accomplies en dehors des jours ouvrables.

Les secrétaires et auxiliaires des jurys qui font partie du personnel administratif du Conseil d'Etat, n'ont droit aux allocations de vacation que pour les prestations accomplies en dehors des heures de service réglementaires".

Le texte néerlandais de l'article 3 et du tableau figurant à l'article 2, § 1er, appelle en outre une observation de forme, qui est formulée dans la partie néerlandaise du présent avis.

.../...

Article 4.

Paragraphe 1er.

Il faut omettre la mention "1°, 2° et 3°" à la deuxième ligne, pour le motif que l'arrêté en projet s'applique aussi aux membres du personnel administratif du Conseil d'Etat.

Paragraphe 2.

Le texte néerlandais du paragraphe 2 devrait être rédigé en tenant compte de la remarque qui a été faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 5.

Le 2° de l'article 5 serait mieux rédigé comme suit :

"2° l'article 11 de l'arrêté royal du 16 janvier 1973 relatif à l'examen de connaissance linguistique prévu par l'article 73, § 2, alinéa 5, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973".

Article 6.

Par dérogation au principe général de droit de la non-rétroactivité des actes administratifs, la rétroactivité des mesures qui sont favorables à leurs destinataires est admise comme l'octroi d'un avantage (1).

L'article 6 serait mieux rédigé comme suit :

"Art. 6. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1988".

---

(1) Conseil d'Etat, Demaegt, n° 18.930 du 26 avril 1978.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Aanhef.

De enige teksten die in de aanhef moeten worden aangehaald, zijn die welke de rechtsgrond van het ontworpen besluit uitmaken en die welke door het ontwerp worden gewijzigd; bovendien moet er melding van worden gemaakt dat is voldaan aan de voorafgaande vormvereisten. Bijgevolg dienen het tweede, het derde, het vierde en het vijfde lid van de aanhef te vervallen.

Achtste lid.

Dit lid zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Gelet op het protocol nr. 8 van 13 februari 1989 van het Sectorcomité I, Algemeen Bestuur;".

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

Het zou beter zijn in de Franse tekst van punt 4° te schrijven, zoals in het Nederlands : "aux examens d'admission et d'avancement".

.../...

Artikel 2.

Paragraaf 1.

A. Het kan gebeuren, in het bijzonder voor de vergelijkende examens bedoeld in artikel 1, 1°, dat een lid van de examencommissie er terzelfder tijd secretaris van is. Om de moeilijkheden van een eventueel niet uniforme interpretatie te voorkomen, zou het nuttig zijn nader te bepalen of de cumulatie van de vergoedingen voor lid en secretaris al dan niet mogelijk is.

In de tabel van paragraaf 1 van hetzelfde artikel wordt het begrip "werkdagen" gehanteerd. Er is geen algemene definitie van die uitdrukking, die nochtans al in de wetgeving wordt aangetroffen (1).

In artikel 1, 3°, van het koninklijk besluit van 22 juli 1981 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State in geval van beroep tegen de beslissingen bedoeld in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, alsook in artikel 115 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, worden werkdagen gedefinieerd als "al de dagen van de kalender met uitsluiting van de zaterdagen, zondagen en feestdagen".

.../...

---

(1) De uitdrukking heeft er verschillende betekenissen gekregen; een kritische studie daarvan vindt men in Ch. Lambotte, "Technique législative et codification", Brussel, Story-Scientia, 1989, blz. 47-48.

Die definitie staat eveneens in artikel 87bis van de gemeentewet.

Ze zou in artikel 2 van het ontwerp kunnen worden ingevoegd, als volgt ingeleid : "Onder werkdagen in de zin van dit besluit wordt verstaan, al de dagen ..."; in de tabel moeten de woorden "verlofdagen" worden vervangen door de woorden "andere dagen".

B. Op de eerste regels van de tabel behoort te worden geschreven : "examencommissies voor de vergelijkende examens en de examens bedoeld in artikel 1, 1°, 2° en 3°".

Paragraaf 2.

Overeenkomstig hetgeen wordt voorgeschreven in de "Vocabulaire juridique", uitgegeven door de "association Henri Capitant" onder leiding van G. Cornu, en overeenkomstig de "Petit Robert" dient in de Franse tekst het woord "cotation" te worden vervangen door het woord "notation".

Verder wordt voor paragraaf 2 de volgende tekst voorgesteld :

"§ 2. De toelage voor de beoordeling van schriftelijke examenwerken wordt berekend op de grondslag van de bedragen vermeld in kolom 2 van vorenstaande tabel".

.../...

Paragraaf 3.

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom behalve de secretarissen en de helpers, de andere leden van de examencommissie niet in aanmerking komen voor de mobiliteitsregeling die van toepassing is op de wedden van het rijkspersoneel, met andere woorden voor de koppeling van de wedden aan het indexcijfer van de kleinhandelsprijzen. De ambtsdragers bij de Raad van State en de hoogleraren aan een universiteit krijgen een geïndexeerde wedde. Het is niet meer dan billijk dat hun toelage voor beoordelingswerk eveneens aan de index is gebonden.

Artikel 3.

De ambtsdragers bij de Raad van State hebben geen reglementaire diensturen; deze worden in geen enkele tekst bepaald. Voor artikel 3 wordt de volgende tekst voorgesteld :

"Art. 3. De voorzitters, leden en secretarissen van de examencommissies die ambtsdrager zijn bij de Raad van State, hebben enkel recht op vacatietoelagen voor de werkzaamheden die niet op werkdagen zijn verricht.

De secretarissen en helpers van de examencommissies die lid zijn van het administratief personeel van de Raad van State, hebben enkel recht op vacatietoelagen voor de werkzaamheden die buiten de reglementaire diensturen zijn verricht".

.../...

Het verdient aanbeveling ook in de tabel bij artikel 2, § 1, het woord "werkzaamheden" te gebruiken in plaats van het woord "prestaties".

Artikel 4.

Paragraaf 1.

Op de tweede regel dient de vermelding "1°, 2° en 3°" te vervallen omdat het ontworpen besluit ook van toepassing is op de leden van het administratief personeel van de Raad van State.

Paragraaf 2.

In de tweede volzin van paragraaf 2 schrijve men "als zij de reisorders hadden gebruikt" in plaats van "ingeval zij de reisorders hadden gebruikt".

Artikel 5.

De bepaling onder 2° van artikel 5 zou beter als volgt worden geredigeerd :

"2° artikel 11 van het koninklijk besluit van 16 januari 1973 betreffende het taalexamen bedoeld in artikel 73, § 2, vijfde lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973".

.../...

Artikel 6.

Met afwijking van het algemene rechtsbeginsel van de niet-retroactiviteit van de administratieve handelingen, is het terugwerken van maatregelen die gunstig zijn voor degenen voor wie ze bestemd zijn, zoals het toekennen van een voordeel, geoorloofd (1).

Het zou beter zijn artikel 6 als volgt te redigeren :

"Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1988".

---

(1) Raad van State, Demaegt, nr. 18.930 van 26 april 1978.

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

C.-L. CLOSSET, conseillers d'Etat,
J.-C. GEUS, staatsraden,

C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,

J. DE GAVRE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN, conseiller d'Etat.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN, staatsraad.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.